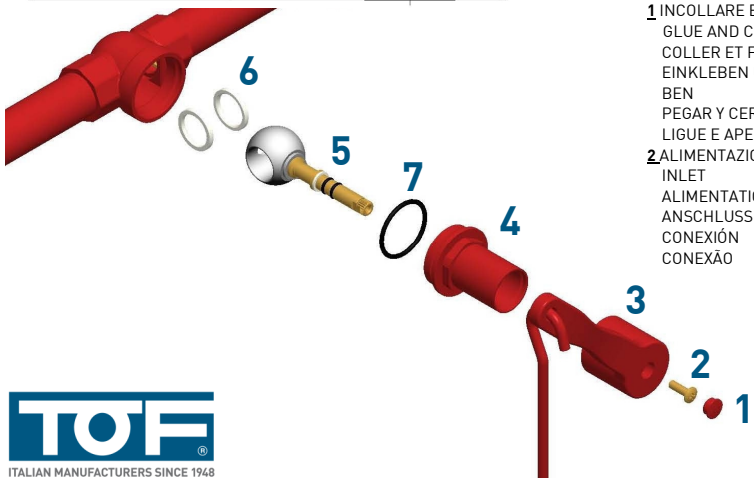


Sistema di qualità certificato  
UNI EN ISO 9001:2008  
Certificato n°50 100 10990

**TOFF**  
ITALIAN MANUFACTURERS SINCE 1948

## ISTRUZIONI PER USO E MANUTENZIONE DOCCE PER CORPO E LAVACOCCHI

- GB** INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE  
FOR BODY/EYES EMERGENCY SHOWERS
- F** INSTRUCTION S POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN  
DOUCHES DE SECURITE AVEC LAVE YEUX
- DE** INSTALLATION UND WARTUNG DER KÖRPER-UND  
AUGENDUSCHEN
- E** USO Y MANTENIMIENTO DUCHA DE EMERGENCIA  
CON LAVAOJOS
- P** USO E MANUTENÇÃO CHUVEIROS DE EMERGENCIA  
COM LAVA-OLHOS



- 1** INCOLLARE E SERRARE  
GLUE AND CLOSE  
COLLER ET FERMER  
EINKLEBEN UND EINSCHRAUBEN  
PEGAR Y CERRAR  
LIGUE E APERTE
- 2** ALIMENTAZIONE  
INLET  
ALIMENTATION  
ANSCHLUSS  
CONEXIÓN  
CONEXÃO
- 3** SCARICO G1"  
OUTLET G1"  
DECHARGE G1"  
AUSLASS G1"  
DESAGÜE G1"  
ESCAPE G1 "
- 4** SIGILLANTE  
GLUE  
COLLE  
KLEBSTOFF  
COLA  
COLA

Via dell'Erica, 16/18 — 28017 S.Maurizio d'Opaglio (NO)  
Tel. +39-0322-91.59.19 – 91.59.37 r.a  
Fax +39-0322-91.59.04 - Italy  
e-mail: toff@tofin.com  
www.tofin.com

## ITALIANO

### FUNZIONAMENTO

Le docce d'emergenza TOF vantano una struttura robusta dal montaggio facile e veloce grazie al preassemblaggio di fabbrica. Le valvole sono facilmente smontabili garantendo la massima semplicità di manutenzione. La testata doccia produce un efficace getto elicoidale pienamente rispondente alla normativa DIN EN 15154.

### SPECIFICHE TECNICHE

**Alimentazione:** G1, G3/4, G1/2

[da collegare alla rete idrica, utilizzare acqua potabile]

**Scarico:** G1

**Pressione d'acqua minima richiesta:** 2 bar

**Portata d'acqua:**

> 60 l/min [per testata singola]

> 12 l/min [per lavaocchi doppio]

> 6 l/min [per lavaocchi singolo]

**Tubi:** in acciaio zincato / ottone

**Valvola:** verniciata con vernice epossidica

**Insegna:** fornita secondo normativa

### TEMPERATURA ACQUA

15 - 35 °C Attenzione: alcune reazioni chimiche potrebbero essere accelerate da una temperatura non idonea. In tal caso consultare un esperto in materia

### MANUTENZIONE

Secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo delle apparecchiature.

### RIPARAZIONI

Le docce di emergenza devono essere riparate esclusivamente da personale esperto e qualificato o presso la nostra sede. TOF sarà sollevata da ogni responsabilità per riparazioni o modifiche eseguite da terzi senza nostra autorizzazione.

Per la manutenzione sulla valvola a sfera rimuovere il tappino **(1)** svitare la vite **(2)** rimuovere leva e tirante **(3)** con una chiave svitare il cappellotto della valvola **(4)** estrarre il kit sfera asta **(5)** estrarre le due sedi di tenuta in teflon **(6)** rimuovere OR **(7)** rimontare il tutto con i componenti nuovi eseguendo la procedura in modo inverso.

### GARANZIA

E' garantita la conformità dei prodotti forniti come indicato nelle condizioni di vendita. I prodotti venduti, inoltre sono coperti da garanzia per i vizi per un periodo di 12 mesi a partire dalla data indicata sul documento di trasporto. La garanzia per i vizi è limitata ai difetti che si manifestano in condizioni di impiego normali e corrette. E' esclusa ogni garanzia in caso di manomissione o comunque di modifica del prodotto.

## ENGLISH

### FUNCTION

TOF emergency showers have a robust structure and are quick and easy to assemble thank to factory pre-assembly. The valves are easy to remove, ensuring maximum ease of maintenance. The shower head produces a helical jet with a 2m diameter, fully compliant with the DIN EN 15154 standard.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

**Supply:** G1, G3/4, G1/2

[to be connected to the water mains, use drinking water]

**Drain:** G1

**Minimum water pressure required:** 2 bar

**Water flow:**

> 60 l/min [for single head]

> 12 l/min [for double eye-washer]

> 6 l/min [for single eye-washer]

**Hoses:** galvanised steel / brass

**Valve:** coated with epoxy paint

**Emblem:** supplied in accordance with legislation

### WATER TEMPERATURE

15°C - 35°C - Warning: excessive water temperature might accelerate some chemical reactions. In this case we suggest to consult a specialist advisor.

### MAINTENANCE

According to local standards of the Country where

emergency showers are located.

### REPAIRS

Emergency showers must be repaired only in our premises or by skilled and qualified people. TOF does not undertake any responsibility for alteration or repairs without its authorization. For maintenance on the ball valve: remove the cap **(1)** Unscrew the screw **(2)** remove the lever and rod **(3)** and with a wrench unscrew the valve cap **(4)** pull the ball kit rod **(5)** remove the two sealing seats in teflon **(6)** remove OR **(7)** replace everything with new parts by performing the procedure in reverse.

### WARRANTY

The complete conformity of products is guaranteed according to our general sales conditions. Products are covered from warranty against defects for a period of 12 months from the date indicated on shipping documents. Warranty for malfunctions is limited to defects showing up under correct and normal working conditions. In case of product tampering or modification the warranty shall be void.

## DEUTSCH

### FUNKTION

Die Notduschen von TOF zeichnen sich durch eine widerstandsfähige Bauweise sowie durch eine einfache und schnelle Montage aus, da sei bereits im Werk zusammengebaut werden. Die Ventile können leicht auseinandergenommen werden, was Wartungsarbeiten maximal erleichtert. Der Duschkopf erzeugt einen 2 Meter langen Spiralstrahl mit einem Durchmesser, der der Norm DIN EN 15154 vollkommen entspricht.

### TECHNISCHE DATEN

**Versorgung:** G1, G3/4, G1/2

[Anschluss an das Wassernetz, Trinkwasser verwenden]

**Auslass:** G1

**Erforderlicher Mindestwasserdruck:** 2 bar

**Wasserdurchsatz:**

> 60 l/min [ein Kopfteil]

> 12 l/min [doppelte Augendusche]

> 6 l/min [einzelne Augendusche]

**Schläuche:** aus verzinktem Stahl / Messing

**Ventil:** lackiert mit Epoxylack

**Schild:** gemäß Norm geliefert

### WASSERTEMPERATUR

15° - 35°C ACHTUNG: Durch eine nicht geeignete Temperatur können chemische Reaktionen beschleunigt werden. In diesem Falle sollte ein Fachmann befragt werden.

### WARTUNG

Die Wartung erfolgt gemäß der Normen des Landes, in dem die Notdusche installiert wird.

### REPARATUREN

Die Notduschen dürfen nur von erfahrener und qualifiziertem Personal oder in unserer Fabrik repariert werden.

Die Firma TOF enthebt sich jeglicher Verantwortung, wenn Reparaturen oder Änderungen ohne Ihr Einverständnis von Dritten vorgenommen werden. Für die Wartung auf den Kugelhahn: Entfernen Sie die Kappe **(1)** lösen Sie die Schraube **(2)** entfernen Sie den Hebel und Stange **(3)** und mit einem Schraubenschlüssel schrauben Sie die Ventilkappe **(4)** ziehen Sie den Kit Stange und Kugelhahn **(5)** entfernen Sie die beiden Dichtungssitze aus Teflon **(6)** entfernen Sie O-Ring**(7)** montieren Sie alles mit den neuen Teile, durch Ausführen das Verfahren umgekehrt.

### GARANTIE

Die Übereinstimmung der gelieferten Produkte, die in dem Vertrag enthalten sind, werden von uns garantiert. Die verkauften Produkte stehen bei auftretenden Herstellungsmängeln für eine Zeit von 12 Monaten ab Lieferdatum –auf dem Transportdokumentangegeben- unter Garantie. Die Garantie beschränkt sich auf die Mängel, die trotz normaler und korrekter Anwendung auftreten. Eine Garantie wird nicht gewährt, wenn das Produkt vom Käufer verändert wurde.

## FRANCAIS

### FNCTION

Les douches de sécurité TOF présentent une structure robuste à l'assemblage simple et rapide grâce au pré-montage d'usine. Les vannes sont facilement démontables, garantissant la plus grande simplicité d'entretien. La tête de douche produit un jet hélicoïdal parfaitement les critères de la norme DIN EN 15154.

### DETAILLES TECHNIQUES

**Alimentation :** G1, G3/4, G1/2

[à relier au réseau hydrique, utiliser de l'eau potable]

**Décharge:** G1

**Pression d'eau minimum requise :** 2 bars

**Débit d'eau :**

> 60 l/min [pour tête simple]

> 12 l/min [pour lave-yeux double]

> 6 l/min [pour lave-yeux simple]

**Tuyaux :** en acier zingué / laiton

**Vanne :** peinture époxy

**Enseigne :** fournie selon la norme

**TEMPERATURE DE L'EAU** 15-35°C

Attention : une température excessive peut accélérer des réactions chimiques. Dans ce cas demandez l'avis d'un expert.

### ENTRETIEN

Suivant les Normes en vigueur dans le Pays d'emploi.

### REPARATIONS

Les douches de sécurité doivent être réparées que par du personnel qualifié et spécialisé. Autrement la réparation doit avoir lieu dans notre usine. TOF n'assume aucune responsabilité pour des réparations ou des modifications effectuées par tiers. Pour l'entretien de la vanne à sphère, enlever le bouchon **(1)** Dévisser la vis **(2)** enlever le levier et la tige **(3)** avec une clé dévisser le bouchon de la valve **(4)** enlever le kit sphère tige **(5)** enlever les deux sièges de tenue en téflon **(6)** enlever le joint **(7)** réassembler toutes les pièces en effectuant la procédure inverse.

### GARANTIE

La conformité des produits livrés est garantie comme indiqué dans les conditions de vente.. Les produits sont couverts par garantie contre défauts pour une période de 12 mois à partir de la date indiquée sur le bon de livraison. La garantie ne comprend que les défauts qui se manifestent pendant l'usage correct et à des conditions normales et elle n'est plus valable pour les produits modifiés ou manipulés par l'acquéreur.

## ESPAÑOL

### FUNCIÓNAMIENTO

Las duchas de emergencia TOF poseen una robusta estructura de montaje fácil y rápido gracias a su ensamblaje previo de fábrica. Las válvulas son fácil de desmontar garantizando una máxima sencillez de mantenimiento. El cabezal de la ducha produce un chorro helicoidal de 2 metros de diámetro que cumple con la normativa DIN EN 15154.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**Alimentación:** G1, G3/4, G1/2

[conectarse a la red principal de agua, utilizar agua potable]

**Descarga:** G1

**Presión de agua mínima requerida:** 2 bar

**Flujo de agua:**

> 60 l/min [para cabezal individual]

> 12 l/min [para lavaojos doble]

> 6 l/min [para lavaojos individual]

**Tubos:** en acero galvanizado / latón

**Válvula:** pintada con pintura epoxidica

**Insignia:** entregado según normativa

### TEMPERATURA DEL AGUA

15 a 35 ° C Nota: Algunas de las reacciones químicas podría ser acelerado por una temperatura no adecuada. En este caso, consultar a un experto en el campo

### MANTENIMIENTO

Bajo las reglas actuales en el país de uso de equipo.

### REPARACIONES

Las duchas de emergencia y lavaojos TOF, deben ser reparados sólo por el experimentado y calificado o en nuestra oficina. TOF será relevado de la responsabilidad por las reparaciones o modificaciones realizadas por terceros sin nuestro permiso.

Para el mantenimiento de la válvula de bola retirar el tapón **(1)** Desenroscar el tornillo **(2)** quitar la palanca y la varilla **(3)** con una llave de desenroscar el tapón de la válvula **(4)** sacar bolas y la varilla **(5)** retire los dos sellado asientos en teflón**(6)** retire O-Ring/junta to'rica **(7)** Reemplazar todo con las nuevas piezas realizando el procedimiento a la inversa.

### GARANTIA

La conformidad de los productos suministrados como se especifica en el contrato está garantizado por nosotros. Los productos que se venden, también están cubiertos por la garantía de sus productos por un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega se indica en el documento de embarque. La garantía para los defectos se limita a los defectos que se producen durante el uso normal y adecuado. Y'excluye cualquier garantía cuando los productos han sido modificados por el comprador.

## PORTUGUÊS

### OPERAÇÃO

Os chuveiros de emergência TOF têm uma estrutura resistente com montagem fácil e rápida, graças à pré-montagem de fábrica. As válvulas são facilmente desmontáveis, garantindo a máxima facilidade de manutenção.

A cabeça de chuveiro produz um jacto helicoidal de 2 metros de diâmetro em conformidade com a norma DIN EN 15154.

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

**Alimentação:** G1, G3/4, G1/2 [a ser ligado à rede

de abastecimento de água, utilizar água potável]

**Descarga:** G1

**Pressão de água mínima necessária:** 2 bar

**Capacidade de água:**

> 60 l/min [para chuveiro simples]

> 12 l/min [para lava-olhos duplo]

> 6 l/min [para lava-olhos simples]

**Tubos:** em aço zincado / bronze

**Válvula:** pintada com tinta epóxida

**Insignia:** fornecida em conformidade com as regras.

### TEMPERATURA DA ÁGUA

15 a 35 ° C Nota: Algumas das reações químicas podem ser acelerada, devido à uma temperatura **inadequada**. Neste caso, consulte um especialista na área

### MANUTENÇÃO

Segundo as regras vigentes no país do uso do equipamento.

### REPARAÇÕES

Os chuveiros lava-olhos e chuveiros de emergência devem ser reparados apenas nas nossas instalações, ou por pessoas experientes e qualificadas.

A TOF não assume qualquer responsabilidade pela alteração ou reparos sem a sua autorização. Para a manutenção da válvula de esfera retirar a tampa **(1)** Desapertar o parafuso **(2)** remover a alavanca e haste **(3)** com uma chave para desapertar a tampa da válvula **(4)** puxar a bola e haste**(5)** Remover os dois assentos em teflon **(6)** remover O-Ring/junta circular **(7)** substituir tudo com peças novas realizando o procedimento em sentido inverso.

### GARANTIA

A conformidade dos produtos fornecidos, conforme especificado no contrato é garantido por nós. Os produtos vendidos, estão também abrangidos pela garantia para defeitos por um período de 12 meses a partir da data de entrega indicada no documento de embarque. A garantia para defeitos é limitada a defeitos que ocorrem durante o uso normal e adequado. Exclui qualquer garantia em caso de adulteração ou modificação do produto por parte do comprador.